

**The Little Prince**

Antoine Saint-Exupéry

# 小王子

[法] 圣-埃克苏佩里 著

陶林 王婧等 编译



江苏凤凰文艺出版社  
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND  
ART PUBLISHING LTD.

# The Little Prince

Antoine Saint-Exupéry

## 小王子

[法] 圣-埃克苏佩里 著

陶林 王婧等 编译



江苏凤凰文艺出版社  
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND  
ART PUBLISHING, LTD

图书在版编目 (CIP) 数据

小王子 / (法) 圣-埃克苏佩里著; 陶林等编译. —  
南京: 江苏凤凰文艺出版社, 2015

ISBN 978-7-5399-7866-6

I. ①小… II. ①圣… ②陶… III. ①童话—法国—  
现代 IV. ①I565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 269261 号

书 名 小王子

---

著 者 (法) 圣-埃克苏佩里

编 译 者 陶 林 等

责 任 编 辑 黄孝阳 邹晓燕

特 约 编 辑 聂 斌

文 字 编 辑 汪 旭

出 版 发 行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏凤凰文艺出版社

出版社地址 南京市中央路 165 号, 邮编: 210009

出版社网址 <http://www.jswenyi.com>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 北京中印联印务有限公司

开 本 880×1230 毫米 1/32

印 张 8.875

字 数 170 千字

版 次 2015 年 2 月第 1 版 2015 年 2 月第 1 次印刷

标 准 书 号 ISBN 978-7-5399-7866-6

定 价 36.00 元

---

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

## 献给雷昂·维尔特

(*To Leon Werth*)

我想请求孩子们原谅我先把这本书给了一个成年人。其实这是有原因的,这个人是我最好的朋友,他无所不知,包括什么样的书适合孩子这种事情。他住在法国,一个令他饥寒交迫的地方。他需要振作起来。要是这些理由还不够充分,那我就把这本书献给童年时期的他。每一个大人都曾经是孩子,虽然只有很少人记得童年。所以,我把我的献词改为:献给童年时期的雷昂·维尔特。

## 序言 我们心中的“小王子”

陶 林

成为飞行员是很多孩子心中的梦想，在他们明亮的眼睛里，驾驶着飞机飞翔在高高的云层中，是一件如童话一般闪烁着美好光辉的事情。据说，孩子在成长的阶段中，做得最多的梦就是飞翔，那是因为梦中他们的骨骼在轻盈地拔节、成长。而童话则是孩子们梦想飞翔的地方，是他们轻盈灵魂自由飘荡的天空，以及天空里层层叠叠七色的云朵。

人类拥有飞机的历史并不算漫长，自莱特兄弟以后，成为飞行员的人却也不算少。但唯有一位飞行员完美地把飞行和童话融为一体，那就是法国作家圣-埃克苏佩里。他曾高高地飞在蓝天之上，安静地做一名普通飞行者，在大漠、群山和海洋之上运送着邮件、乘客。当他的身体开始飞翔时，在高空、云朵和大地景象的启发下，他的思绪也随之飞翔。于是，他成了一位异常杰出的飞行员作家，写下了不少优秀的文学作品。那一系列作品里所呈现的天空世界，只属于这位腾飞在九天之上的写作者。

在写作生涯百分之九十的时间里，圣-埃克苏佩里都为成年人写作关于天空的故事。在天空中，他愈发感到，与大地相比，人类的渺小与微不足道，所以他比任何人坚信，人的伟大之处在于有精神、有灵魂，人生归根结底不过是上帝的一份礼物。

1943年，这位杰出的飞行员作家在复出参军抵抗纳粹法西斯之前，与他心中一个“小王子”相遇了。于是，这个孤独的金发小男孩，便从遥远太空一个孤独的小行星上来到地球每一个孩子的心中。这部童话——《小王子》至今仍然在全球风靡。

就像是电影《海上钢琴师》里那个航行在海上永远不愿意登岸的“1900”，富有传奇色彩的圣-埃克苏佩里也出生于1900年。他1900年6月29日出生在法国里昂，一个传统的天主教贵族家庭。1921年至1923年，他在法国空军服役，是法国、也是人类最早一批的职业飞行员之一。1923年退役后，他到航空公司工作。在此期间，出版了小说《南方邮件》（1929）、《夜间飞航》（1931）、《人类的大地》（1939）等。从整体来看，《小王子》其实是圣-埃克苏佩里作品中比较另类的一部。在写作生涯的大部分光阴中，他所写作的更多是成人的读物，那些描写人类第一代飞行员生活，以及自己作为飞行员在高空中思考大地感受的作品。故而在《小王子》之后，本书的第二部分还选录了其中的经典中篇作品《夜间飞航》以飨读者。这部作品以圣-埃克苏佩里本人在航空公司工作时参与开拓南美邮航的故事为背景，讲述了早期的飞行员们和航空管理者们开拓夜间航线的艰难与风险。

1939年以后，第二次世界大战爆发，圣-埃克苏佩里重新回到法国空军服役。不久，在法国被法西斯德国攻占以后，他来到美

国,开始自己的流亡生活。1943年,正是在流亡期间,他写出了《小王子》。1944年,他返回同盟国地中海空军部队,与纳粹法西斯作战。这一年的7月31日,他例行任务,驾驶侦察机在战场侦察,可最后一次飞上天空后就此失踪,再也没有回来。他的死亡一度成为一个深深的谜团。2008年,根据一位纳粹德国退役飞行员的晚年回忆,世人才得以确认他被这位飞行员驾驶的战斗机击落,牺牲在大海里。值得一提的是,这位德国飞行员也是圣-埃克苏佩里的忠实读者,非常喜欢这位同行的飞行员作家和他的《小王子》。终其一生,他都在为杀死了自己心中崇敬的前辈而悔恨不已。

《小王子》这部作品,堪称是人类童话文学的一个里程碑。与以往古典童话世界里王子、公主、魔法或者种种神迹不一样的是,它充满了现代的魅力。故事所使用的背景知识,比如小行星带等,是基于现代天文学的结果。更显著的是,这篇童话寓言讲述的种种感受,是自1900年以后的现代化浪潮冲击中的现代人才会有有的:孤独、异化、无助、茫然、喃喃自语、不知所终等等。作为童话文体中古典与现代的分野,圣-埃克苏佩里完成了一个重要转折。

在1935年一次飞行中,因为飞机故障,圣-埃克苏佩里曾经坠落在撒哈拉大沙漠之中,在断水断粮三天之后才被人救起。他曾濒临死亡,并对绝望有过深深的体悟。正是在那样的心境中,他才遇到了自己心中的“小王子”。故事里“小王子”未必算得上是一个真正的王子,他只是像每一个单纯又孤独的我们,他生活在遥远的小行星带,与无数颗孤独的小行星相伴。他生活在一颗有无数次日落,与一间房子差不多大小的小行星上,与一朵玫瑰花孤独相伴,完全像极了我们每个人的处境。小王子因为与自己的

玫瑰恠气，出走到星际空间，走过一个又一个小星球，依次见到了自大者、沉醉者、精于算计者、狂妄者等各种成年人，令他非常困惑。最终，他来到地球，与困在沙漠之中的一位飞行员相遇。飞行员急着修好飞机，走出沙漠，对这位“小王子”的絮絮而言漠不关心。小王子只得通过驯服狐狸来与庞杂的地球世界沟通，认识到灵魂的独一无二，并最终在蛇的帮助下（被毒蛇咬死）回到自己的小星球。飞行员固然修好了飞机，却失去了小王子。他追悔莫及，但也无计可施，便讲述了小王子所讲述的故事，并希望每一个人帮助他找到那个金发的小男孩。

这个绚丽而感伤的寓言，其深刻性不言而喻：我们每个人都 被抛掷在这个星球上，坠落在沙漠里，终日忙碌地修着自己的飞机，想去“飞得更高”，终日繁忙，无暇去倾听心中的“小王子”那种纯净、真诚的声音。只有他离去后，我们才会痛惜与追悔。恰如世界用一场大战来失去圣-埃克苏佩里一样，我们跟那位德国飞行员怀有同样的后悔。是的，我们只会追悔，从不知道去珍惜。

细心的读者会注意到，《小王子》的题献是“给童年时代的雷昂·维尔特”。雷昂·维尔特是圣-埃克苏佩里在青年时代就认识的好友。两人是忘年交。他大圣-埃克苏佩里足足有二十二岁，早于圣-埃克苏佩里登上法国文坛，并成为颇有影响力的作家和批评家，是真正的前辈。然而，他们一经相识便结为挚友。正是他引导文学青年圣-埃克苏佩里走向文学殿堂，并给予他很多的教诲和帮助。在圣-埃克苏佩里短暂的一生里，雷昂一直是他文学上的引路人和志同道合的战友。也正是在雷昂的建议下，一贯写作成人文学作品的圣-埃克苏佩里酝酿动笔写作了这部二十

世纪世界文学史上的经典之作《小王子》。因此，圣-埃克苏佩里将这部作品题献给雷昂·维尔特合情合理，用此纪念这两位作家之间永恒的友谊是最恰当不过的了。为此，在编撰这部《小王子》时，我有幸邀请到法语专业的研究者王娜女士，从法文著作中选译了雷昂·维尔特所撰写的一些关于圣-埃克苏佩里的随笔以及他的日记等，并汇编成了本书的第三部分。

在这些文字里，雷昂深情地回忆了圣-埃克苏佩里这位早逝的老友，记录了他的点点滴滴，以及对两人深厚友谊的无限眷恋。这些文字都非常平实，但读之令人不能不动容。它们与圣-埃克苏佩里作品的合璧与辉映，更让人坚信在这个充满无尽纷争与无尽遗憾的世界里，终还有那些令人难以释怀的美好永久地存在：文学、友谊、勇气、热爱……就像小王子深深眷念他的星球一样，它们让我们不断燃起对生活的信心。

而本书的主体部分——《小王子》故事本身，则由王婧女士担任主译。王婧女士大学所学习的是商贸外语，从事的也是相关职业。因为对文化怀有强烈的兴趣，自愿向我问学，师学互长一晃已有八年。在中国，《小王子》受到广泛的欢迎那是毋庸置疑的，市面上《小王子》有诸多的版本。如果圣-埃克苏佩里的原著是小王子星球上那朵孤独的玫瑰的话，那么，我与王婧、王娜两位女士的努力只是五千朵看似相同的玫瑰中的一朵。愿你心中的那个小王子与之相遇，愿你领略相似的花香即可。

2013年12月12日



# 目录

序言 我们心中的“小王子”(陶林) \1

## 第一部分 小王子

- 第一章 巨蟒吞象 \3
- 第二章 你能画只羊吗? \6
- 第三章 星球的秘密 \10
- 第四章 迷你行星 \14
- 第五章 猴面包树 \18
- 第六章 日落时分 \23
- 第七章 带刺的花 \25
- 第八章 不一样的种子 \29
- 第九章 再见了 \33
- 第十章 国王的命令 \36
- 第十一章 单调的游戏 \42
- 第十二章 忘记羞愧 \44
- 第十三章 拥有星星 \46
- 第十四章 点灯人 \51
- 第十五章 什么是短暂? \55

- 第十六章 地球奇观 \59
- 第十七章 孤独异乡 \60
- 第十八章 沙漠小花 \64
- 第十九章 独攀山顶 \66
- 第二十章 玫瑰花园 \68
- 第二十一章 驯服哲学 \70
- 第二十二章 庸碌的旅者 \77
- 第二十三章 节省时间 \79
- 第二十四章 荒漠甘泉 \80
- 第二十五章 用心寻找 \83
- 第二十六章 离别 \87
- 第二十七章 他回来了 \95

## 第二部分 夜间飞航

- 第一章 飞行畅想 \99
- 第二章 生命之痛 \110
- 第三章 驶向黎明 \135
- 第四章 飞向胜利 \162

## 第三部分 我和圣-埃克苏佩里

- 散 记 \179
- 证 言 \244
- 信 件 \257

## 附录 圣-埃克苏佩里与雷昂·维尔特年谱 \266

---

第一部分

---

小

王 王

靖  
译 子



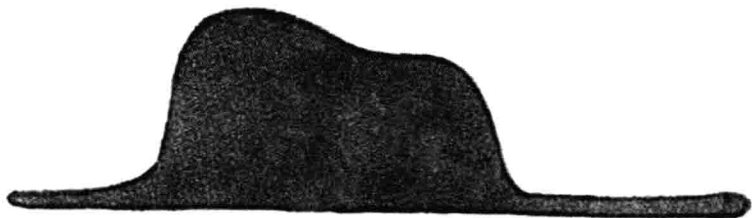
## 第一章 巨蟒吞象

我六岁的时候，曾在《大自然的真相》这本书上看见过一幅美丽的图画，这是一本讲述原始森林的书。那幅画里是一只蟒蛇在吞食猎物。这是这幅图的复制品。



书里如是说：“蟒蛇吞食猎物的时候，完全不用咀嚼。进食完毕后，它们会一动不动，一觉睡上六个月，用来帮助消化。”

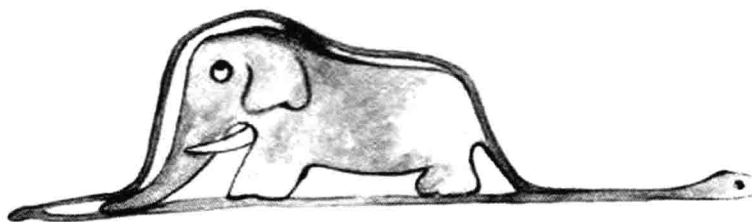
读完这部丛林冒险，我想了很久。我用彩色铅笔完成了我的第一幅画作。我的头号作品。这就是它的雏形：



我把画拿给大人们看，不知道这幅画会不会令他们害怕。

他们给我的回答是：“害怕？一顶帽子有什么可怕的。”

可我画的不是帽子。那是一条巨蟒在消化大象。成年人看不懂这些，我就画了另外一幅：我把蟒蛇的内部也画了出来，这样他们才能看明白。你得把事物细化了摊在他们眼前才行。我的二号作品是这样的：



当时，大人们劝我放弃我的蟒蛇图，把精力投入到地理、历史、算术和语法这些课程上。所以，六岁的时候，我就放弃了有可能成为伟大画师的想法。因为我两幅画的失败，我受到了打击。大人们永远不懂，对孩子们来说，反复对他们解释是件多么令人

生厌的事。

所以我只好选择另一种职业，学开飞机。我几乎飞遍了世界各地，这时候地理知识就很有用了。我一眼就能辨认从中国到美国亚利桑那州的路线。要是晚上辨不清方向，这样的知识就派上用场了。

我一生中遇见了太多执着于“果”的人。我与很多大人一起生活，和他们亲密无间。但这并没有改变我对他们的看法。每当碰见他们中的任何人，我都会乐此不疲地把我的头号作品给他们看，想看看有没有人懂我。但结果总是失败，所有人都跟我说：

“这不就是个帽子么？”

于是，我就再也不会跟这个人谈论蟒蛇、原始森林还有星辰。我得把自己降到他们的水平。转而和他们谈论桥牌、高尔夫、政治还有领带。他们就会很乐意和我这么明智的人打交道。